

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.В.05 Практикум по устному переводу (второй иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины: формировать способности осуществлять устный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, соблюдая нормы и правила профессиональной этики.

Задачи дисциплины:

- систематизировать и расширять знания о стратегиях перевода для осуществления устного перевода;
- формировать способность оперировать стратегиями перевода для осуществления устного перевода;
- расширять опыт использования стратегий перевода для осуществления устного перевода.
- формирование навыков устного перевода текстов разных функциональных стилей в заданном объеме.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.В.05. Устный перевод (второй иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Для изучения дисциплины «Б1.В.05. Устный перевод (второй иностранный язык)» необходимы знания, умения и навыки, полученные обучающимися при изучении предшествующих дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка», «Теория и практика перевода», «Этика переводческой деятельности», «Письменный перевод (второй иностранный язык)».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять устный и письменный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и на основе профессиональной этики	
ИПК-1.2 Использует знания о стратегиях перевода для осуществления устного перевода	Знает о стратегиях перевода для осуществления устного перевода
	Умеет оперировать стратегиями перевода для осуществления устного перевода
	Владеет знаниями о стратегиях перевода для осуществления устного перевода

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Виды устного перевода	6	-	-	2	4
2.	Последовательный перевод	14	-	-	8	6
3.	Деловые переговоры	12	-	-	6	6
4.	Устный перевод в официально-деловой коммуникации	10	-	-	4	6
5.	Устный перевод в сфере обслуживания и в турбизнесе	10	-	-	4	6

6.	Устный перевод на симпозиумах и конференциях	10	-	-	4	6
7	Устный перевод в сфере культуры	9,8	-	-	4	5,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			32	39,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)					0,2
	Подготовка к текущему контролю					-
	Общая трудоемкость по дисциплине					72

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Авторы: Балабанов А.Т., канд.филол.н., доцент
Буркова О.И., канд.пед.н., доцент
Зубова Т.Г., канд.филол.н., доцент